SCENE DALL'ETÀ DI MEZZO

NELLA FOTOGRAFIA GRANDE PARTICOLARE DI UN AFFRESCO NELLA SAINTE CHAPELLE DU CHÂTEAU DE VINCENNES

PASSAGGI

Siddharta a Bisanzio

Nella «Storia di Barlaam e Ioasaf» la vicenda del Gautama Sakyamuni viene trasposta in termini cristiani: «È a partire da questo primo decalcarsi dell'impronta buddhista nello stampo bizantino – scrive nell'introduzione Silvia Ronchey – che la stessa sequenza di eventi si riprodurrà e riplasmerà nella letteratura occidentale. La storia del bodhisattva Ioasaf sarà uno dei libri più diffusi del medioevo globale. Dal testo greco passerà allo slavo ecclesiastico, di qui al russo e al serbo... L'ovest vedrà narrazioni occitane, antico-francesi, medio-alto-tedesche, inglesi, spagnole, boeme, polacche. Detti e fatti dell'interpretazione cristiana del principe Siddharta risuoneranno in ogni lingua europea».